

Bildkarten zur interkulturellen Kommunikation (BIK)

russisch

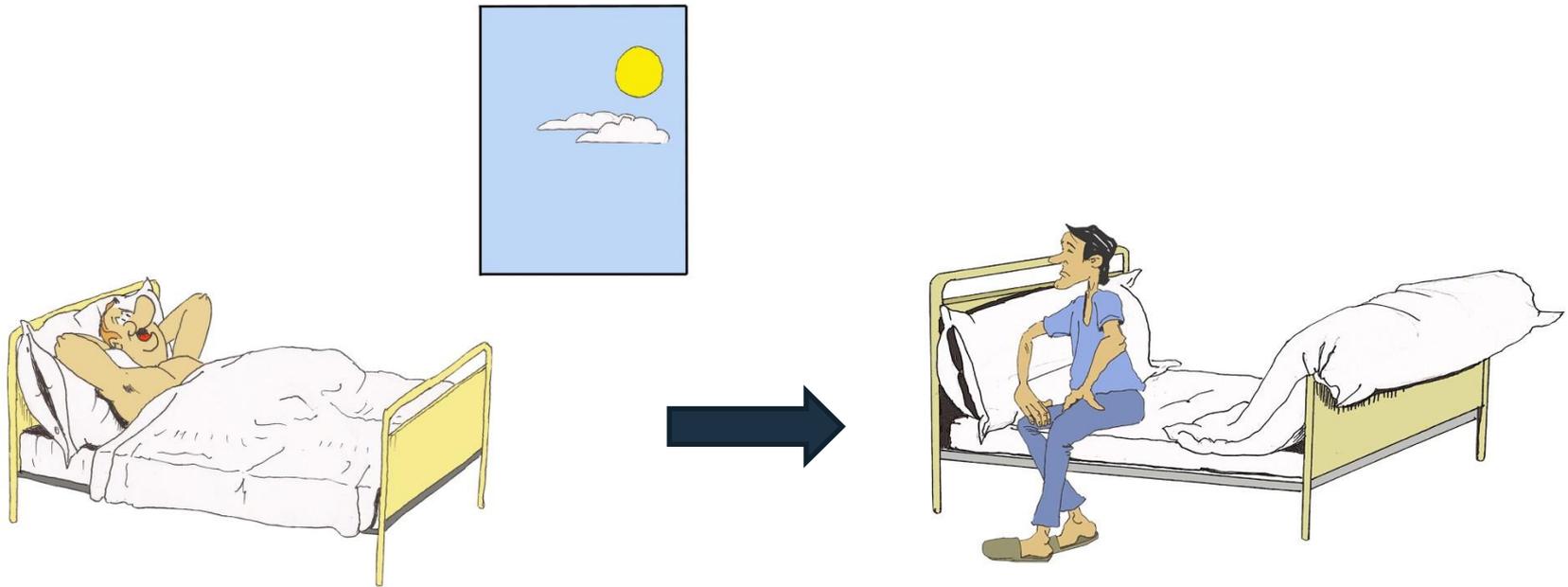
Marie-Christin Wirth

Klinik für Gerontopsychiatrie, Psychosomatik und Psychotherapie
Pfalzkllinikum für Psychiatrie und Neurologie AdÖR

Quelle: Wirth, M.-C., Holzberger, M.-L., Fußer, F. & Frisch, S. (2023): Weg mit den Sprachbarrieren - Bildkarten zur Interkulturellen Kommunikation. Published Online 13 Sep 2023. doi: <https://doi.org/10.1024/2297-6965/a000523>

Доброе утро, вставайте пожалуйста

(Guten Morgen, bitte stehen Sie auf)



Как вы хотите мыться-в тазике,под краном, душен?

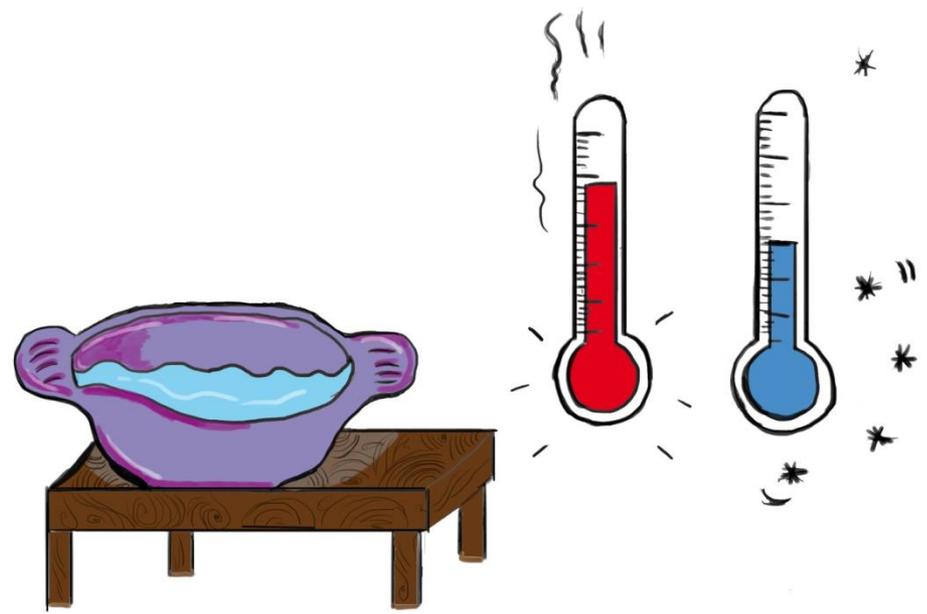
(Möchten Sie sich mit der Waschschüssel waschen, am
Waschbecken oder lieber duschen?)



Как вам нравится температура воды?

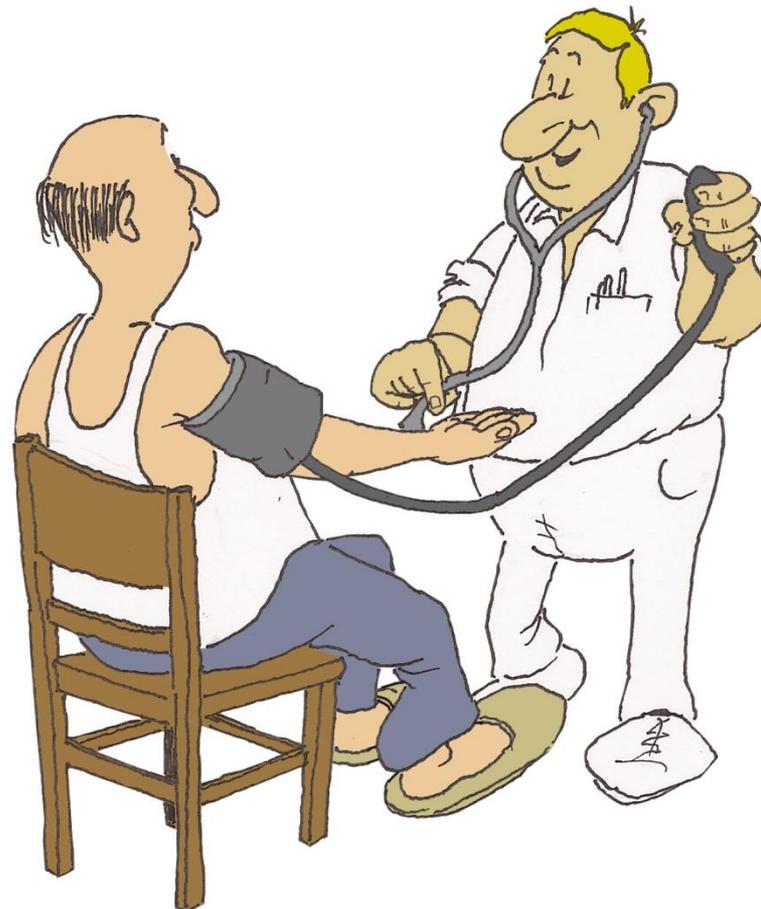
(Wie empfinden Sie die Temperatur des Wassers?)

- хорошо (gut)
- холодная (zu kalt)
- горячая (zu warm)



Могу я вам давлетие и пульс измерить

(Ich würde Ihnen gerne den Blutdruck und den Puls messen)



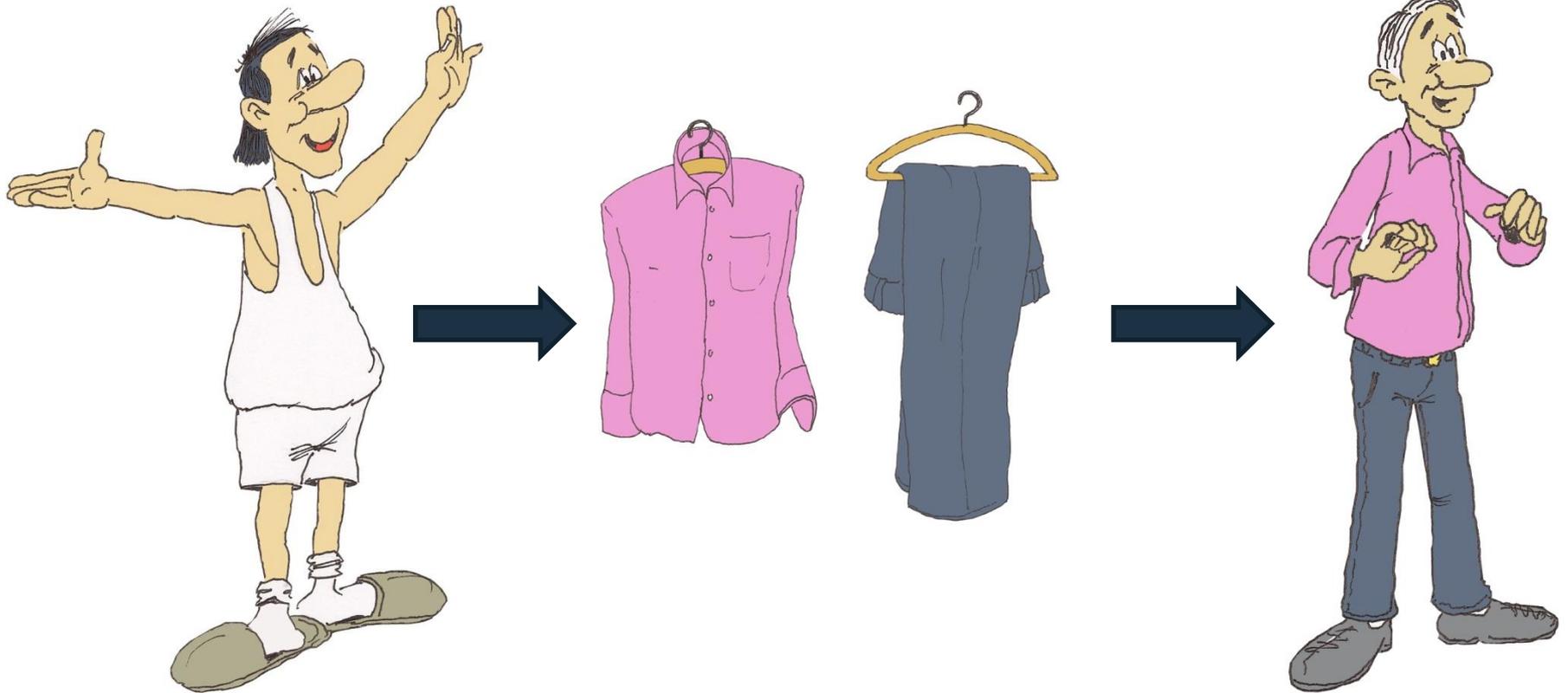
Мойтесь пожалуйста

(Bitte waschen Sie sich)



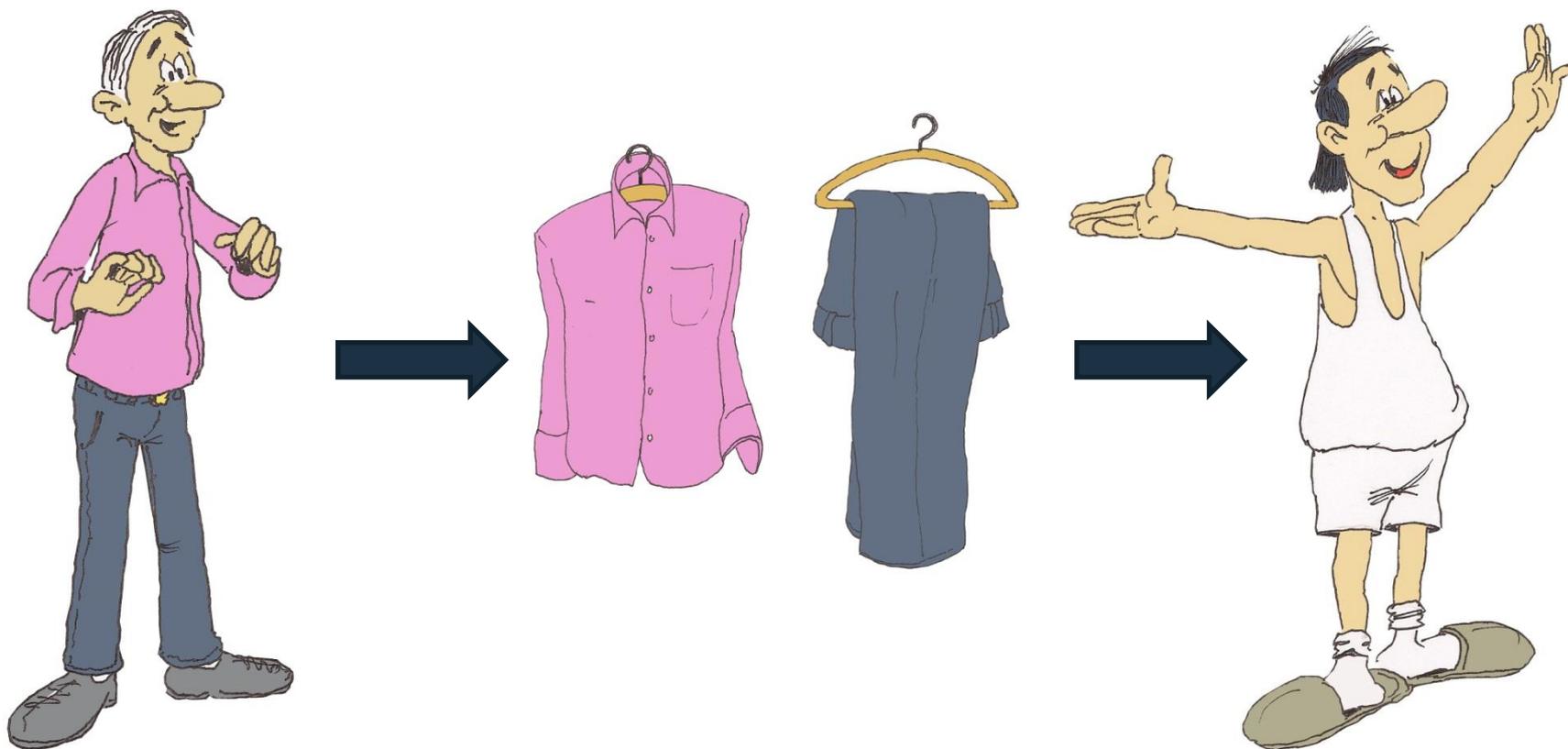
Одевайтесь пожалуйста

(Ziehen Sie bitte Ihre Kleider an)



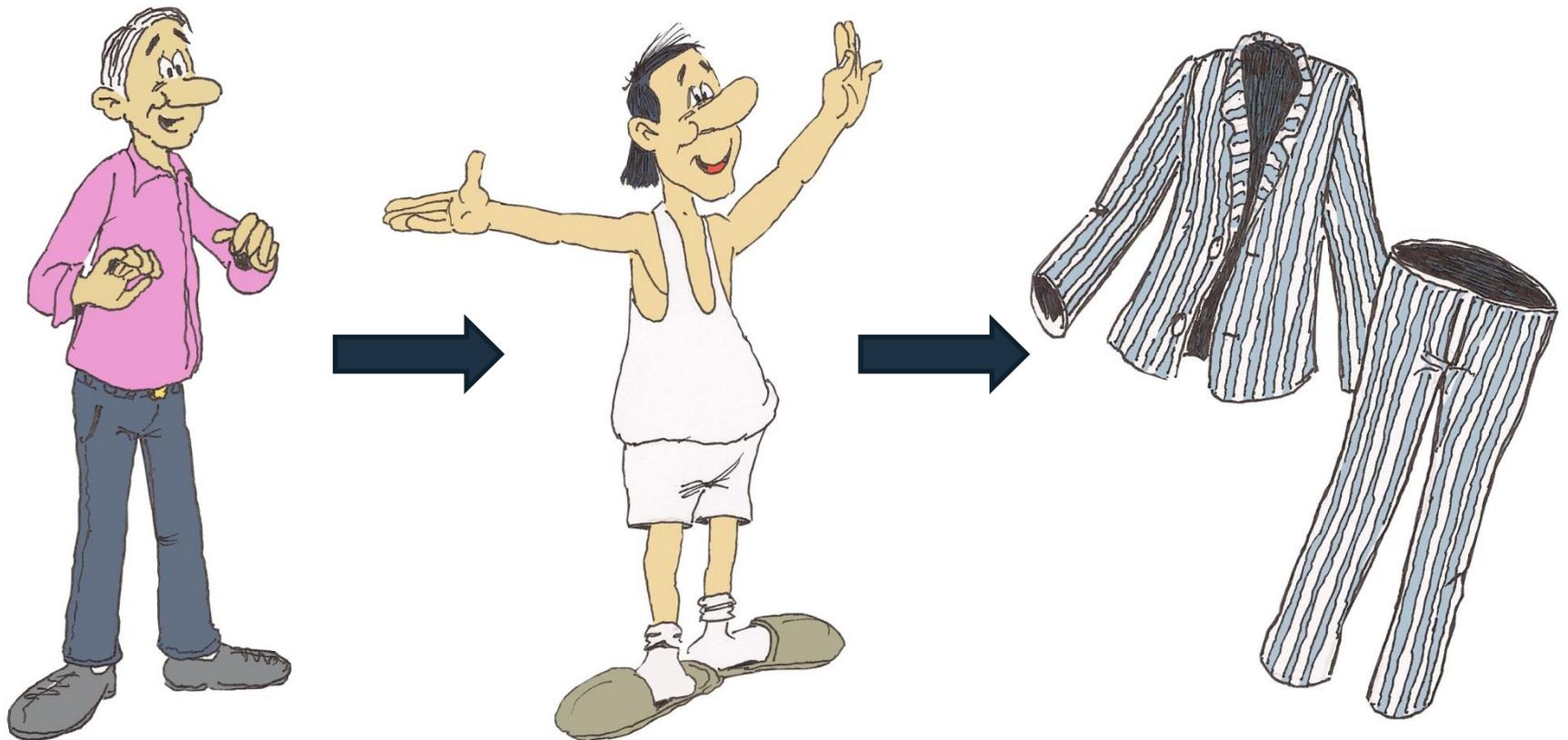
Пожалуйста раздевайтесь

(Ziehen Sie bitte Ihre Kleider aus)

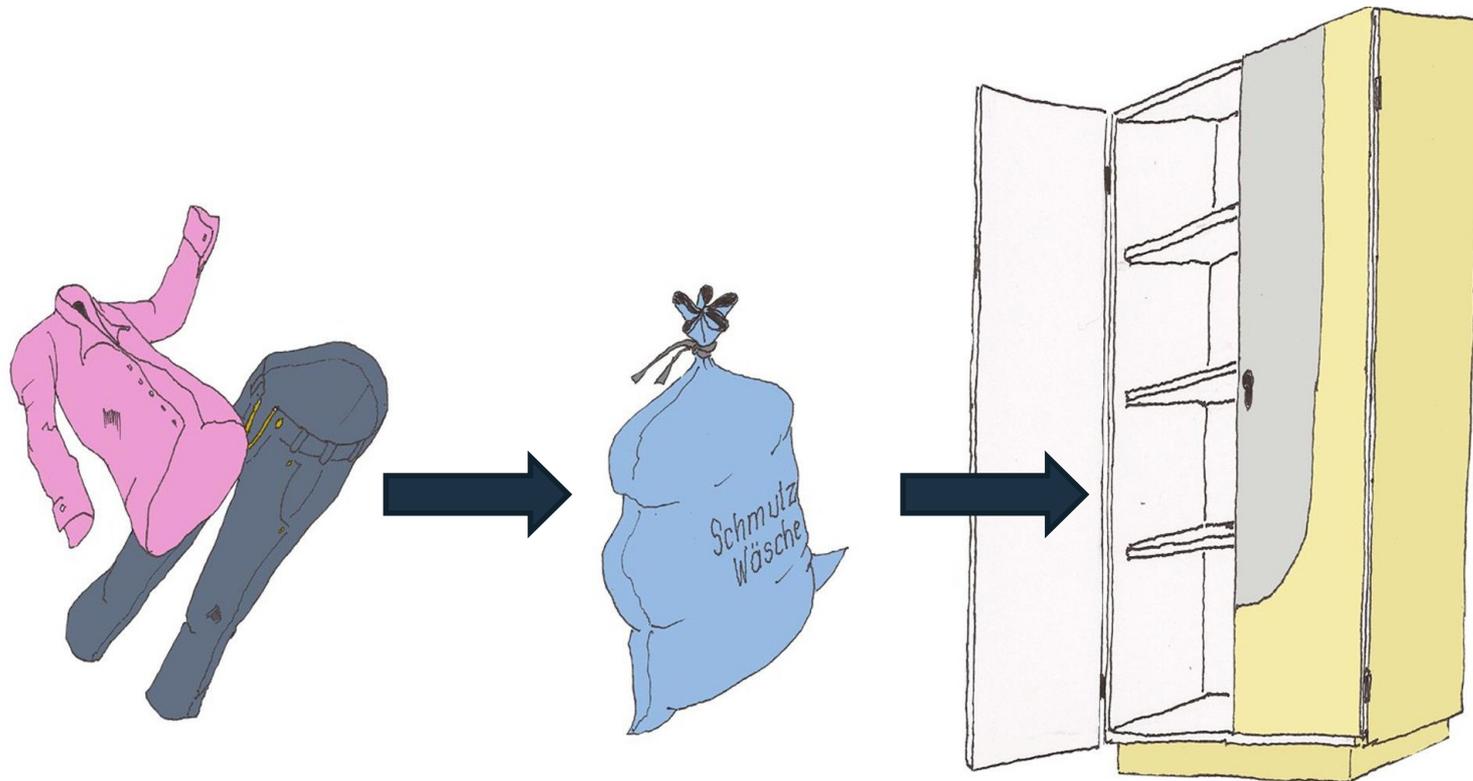


Если хотите можете одеть вашу пижаму

(Sie können Ihre Schlafkleidung anziehen, wenn Sie möchten)

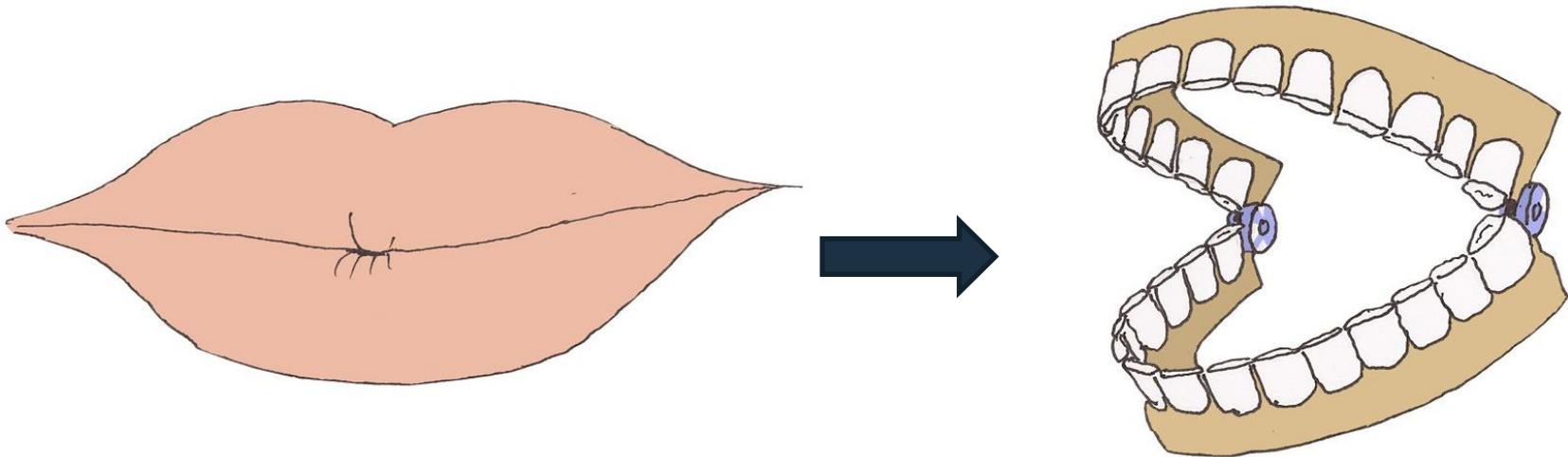


Мы запкуем ваши грязные вещи в пакет и положим их в ваш шкаф (Ihre Schmutzwäsche verpacken wir in einen Plastiksack und legen sie in Ihren Schrank)



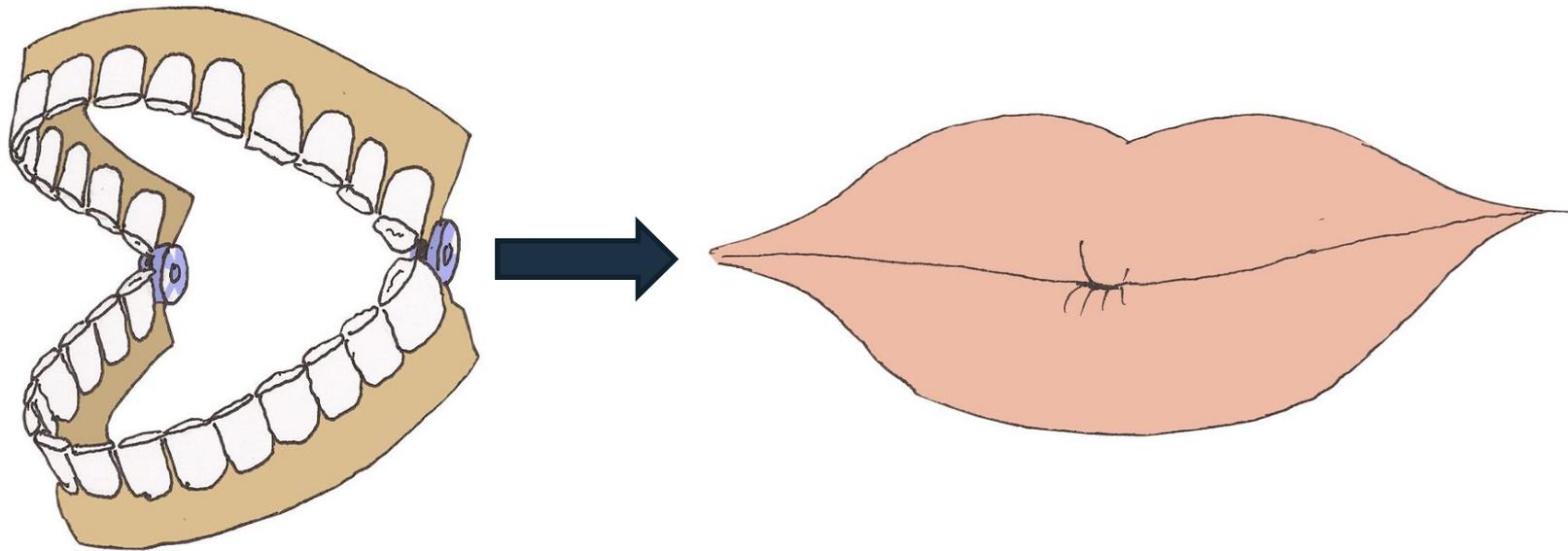
Снимите пожалуйста ваши зубные протезы

(Ziehen Sie bitte die Zahnprothese aus)



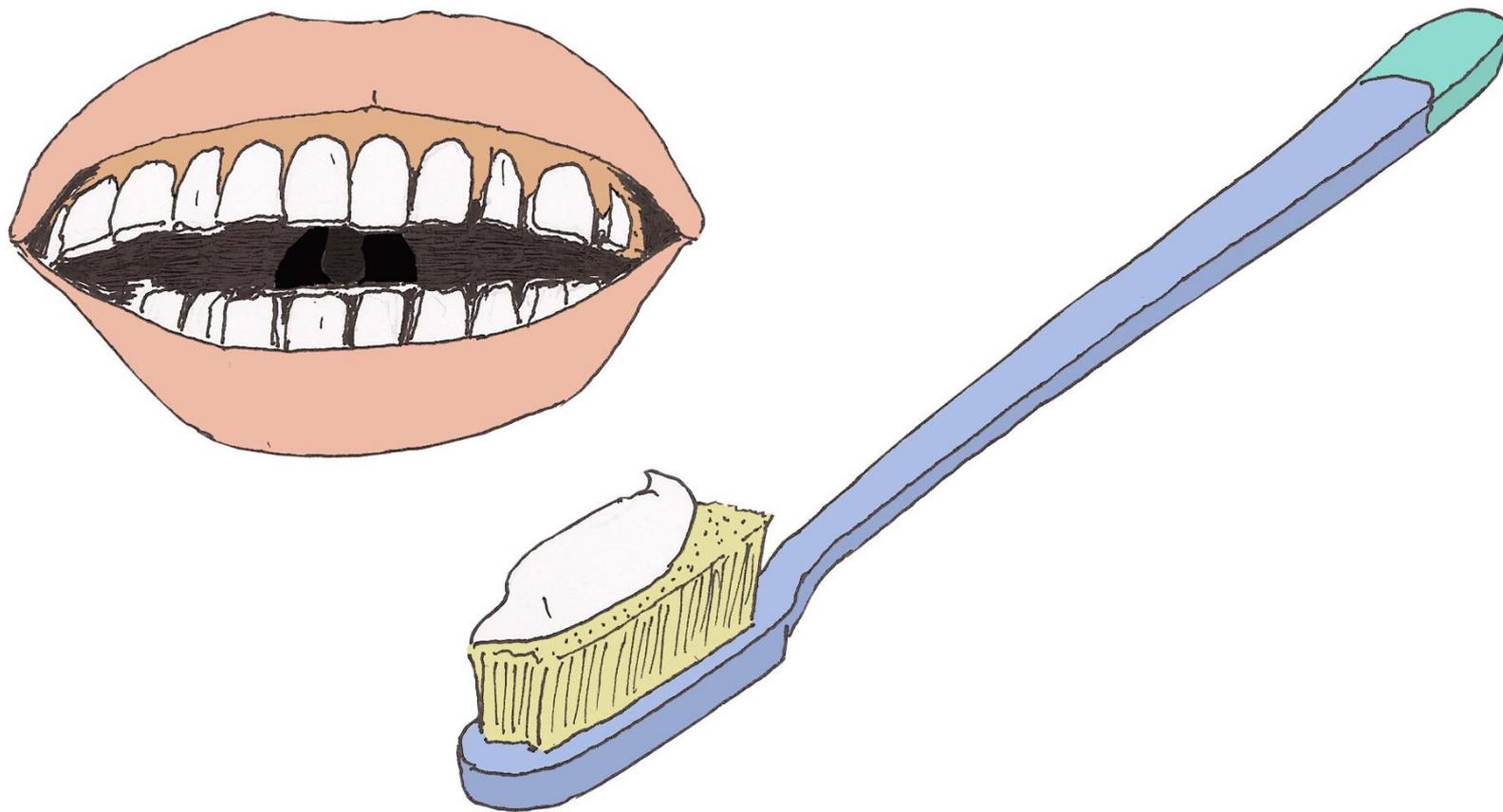
Оденьте пожалуйста ваши зубные протезы

(Ziehen Sie bitte die Zahnprothese an)



Чистите пожалуйста ваши зубы

(Bitte putzen Sie sich Ihre Zähne)



Хотите снять ваши очки?

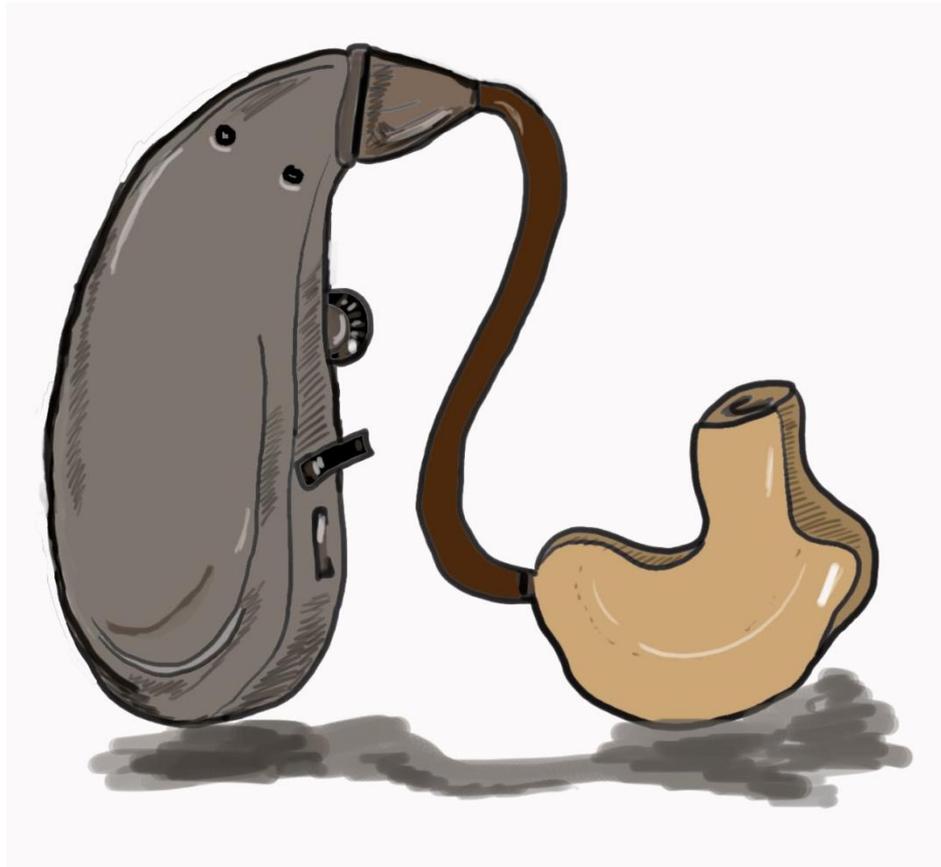
(Möchten Sie Ihre Brille aufziehen?)

- да (Ja)
- нет (Nein)



Пожалуйста оденьте ваши слуховые аппараты

(Bitte ziehen Sie Ihre Hörgeräte an)



Пожалуйста снимите ваши слуховые аппараты

(Bitte ziehen Sie Ihre Hörgeräte aus)



Брейтесь пожалуйста

(Bitte rasieren Sie sich)



Могу я вам чемто помочь в процессе бритья?

(Darf ich Sie beim Rasieren unterstützen?)

- да (Ja)
- нет (Nein)



У вас что-то болит?

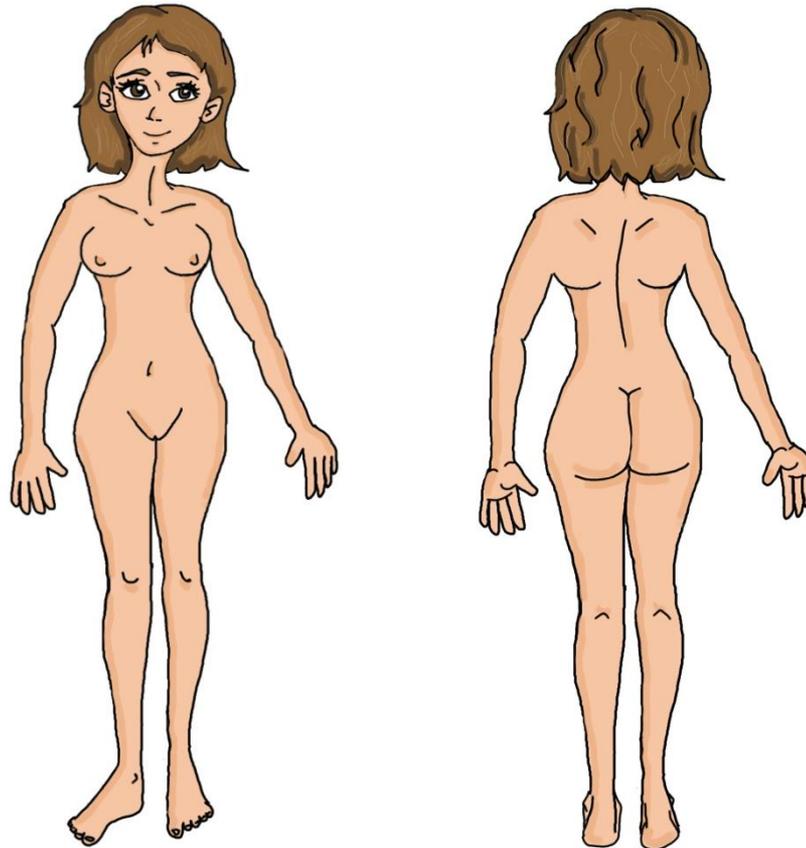
(Haben Sie Schmerzen?)

- да (Ja)
- нет (Nein)



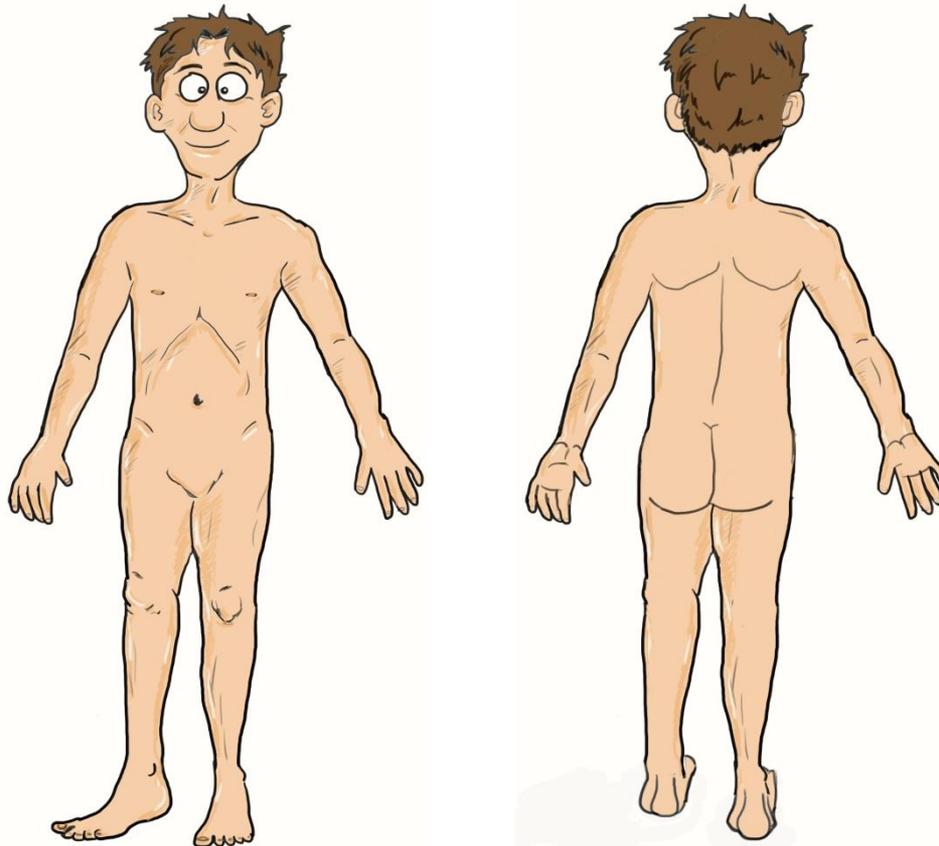
Где у вас болит? Покажите пожалуйста на рисунке

(Wo haben Sie Schmerzen? Bitte zeigen Sie uns dies auf der Abbildung)



Где у вас болит? Покажите пожалуйста на рисунке

(Wo haben Sie Schmerzen? Bitte zeigen Sie uns dies
auf der Abbildung)



Чувствуете вы боль или жжение при мочеиспускании?

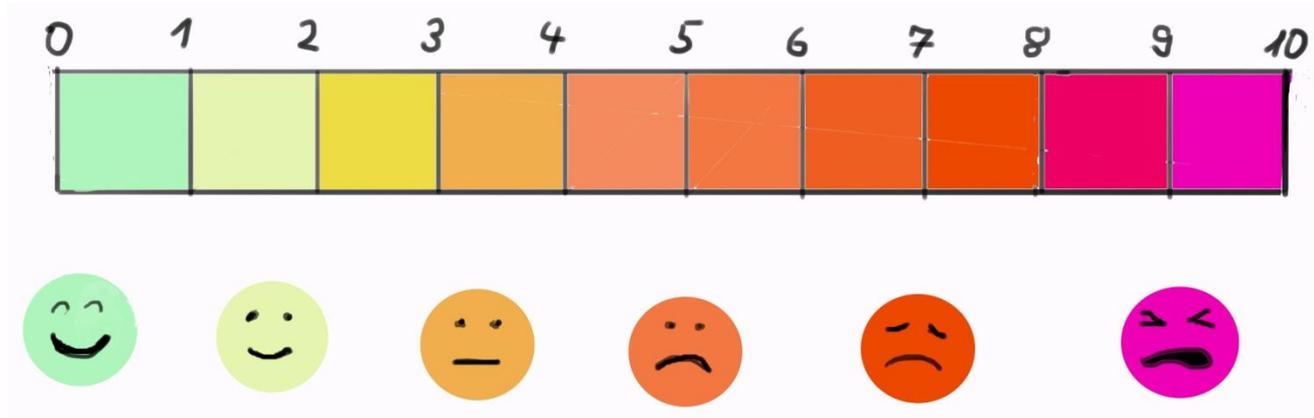
(Haben Sie Schmerzen oder ein Brennen beim Wasserlassen?)

- да (Ja)
- нет (Nein)



Как сильно у вас болит?

(Wie stark sind die Schmerzen?)



нет болей
(kein Schmerz)

очень сильные боли
(sehr starker Schmerz)

Всдохните глубоко и выдохните

(Atmen Sie bitte tief ein und aus)



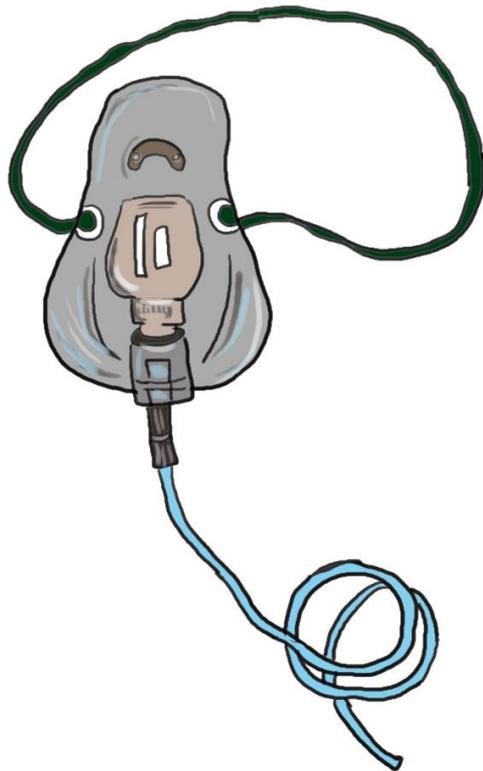
Вам тяжело дышать?

(Haben Sie Atemnot?)

- да (Ja)
- нет (Nein)



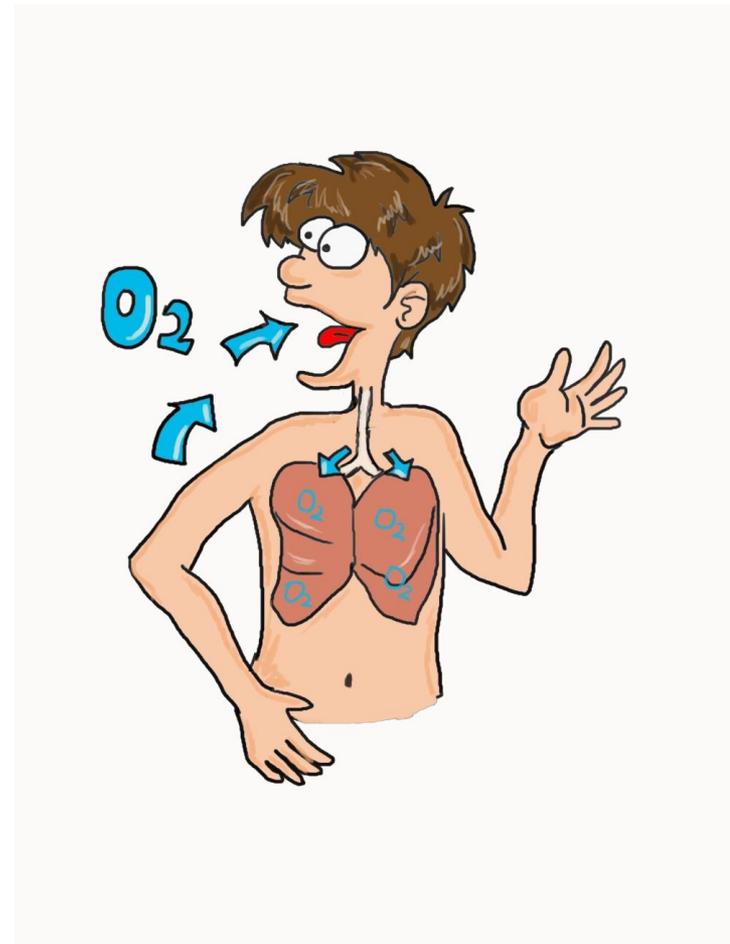
Я одену вам кислородную маску ,Чтобы вы получили достаточно кислорода (Ich lege Ihnen eine Sauerstoffmaske an, sodass Sie wieder mehr Sauerstoff bekommen)



Вам стало легче дышать?

(Bekommen Sie wieder mehr Luft / Sauerstoff?)

- да (Ja)
- нет (Nein)



Сейчас врачебный обход.

Идите пожалуйста сюда

(Es ist Visite mit den Ärzten und Therapeuten.
Bitte kommen Sie mit)

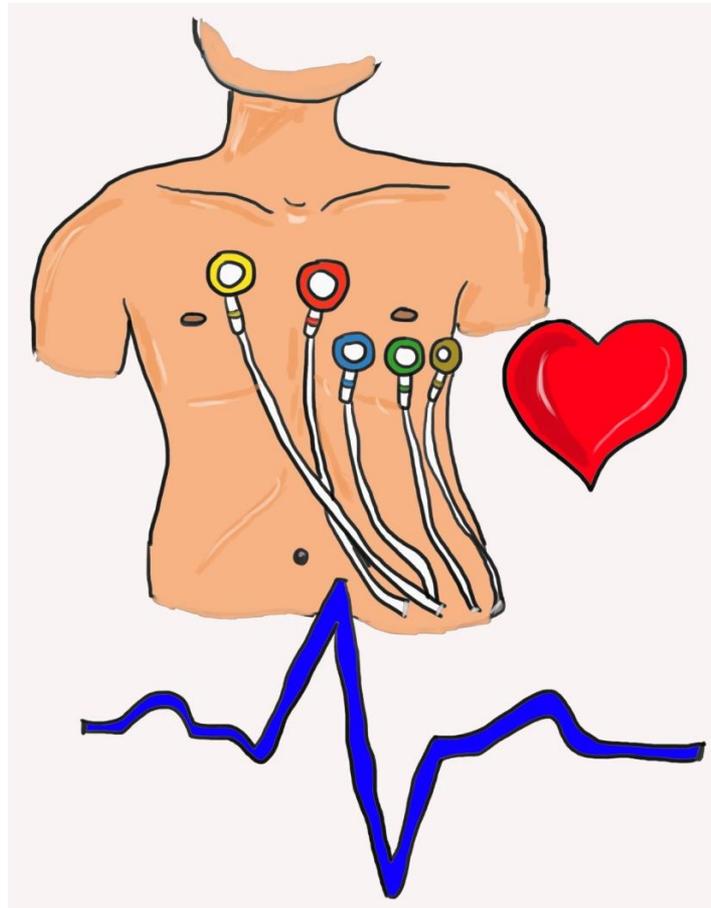


Врач хочет с вами поговорить

(Ein Arzt würde gerne mit Ihnen sprechen)



Если вы позволите я напишу кардиограмму (Ich würde Ihnen gerne ein EKG schreiben)



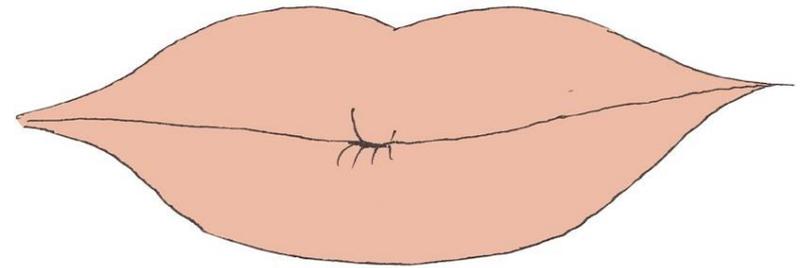
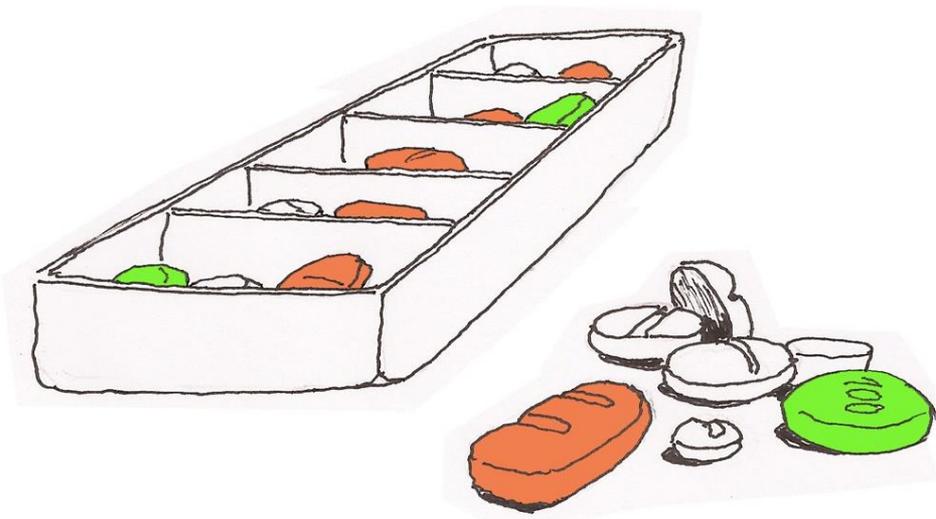
Для вас назначены обследования. Пойдемте со мной пожалуйста

(Es ist für Sie eine Untersuchung geplant .
Bitte begleiten Sie mich/ uns)



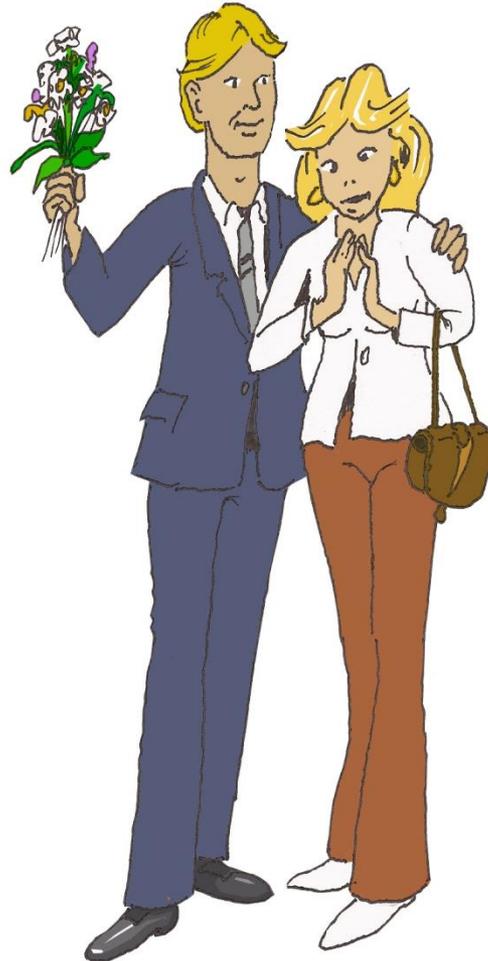
Это медикаменты для вас

(Ich habe hier noch die Medikamente für Sie)



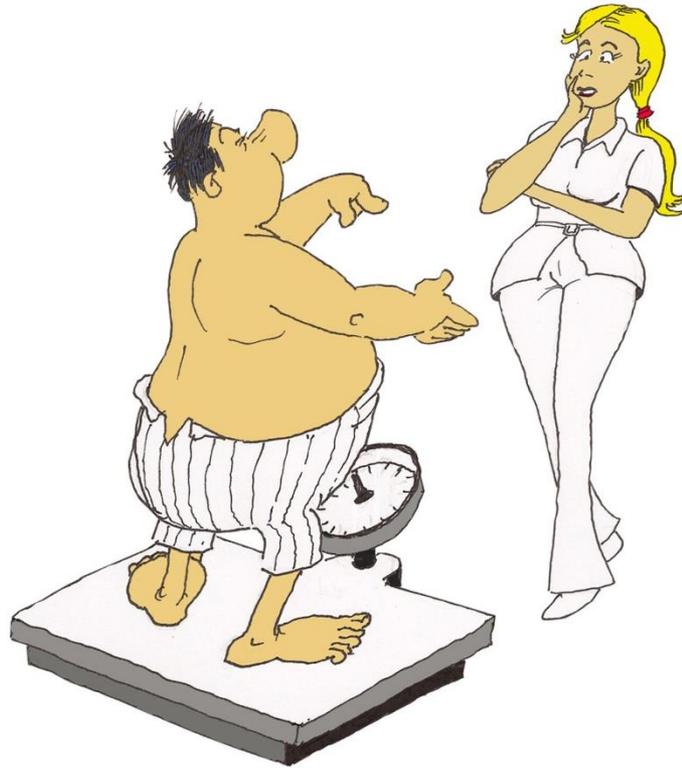
К вам пришли

(Sie haben Besuch)



Я хочу вас взвесить. Пожалуйста пройдите к весам

(Ich würde Sie gerne wiegen. Bitte begleiten Sie mich
zur Waage)



Хотите вы во время тихого часа лечь в постель?

(Möchten Sie sich zur Mittagsruhe etwas in Ihr Bett legen?)

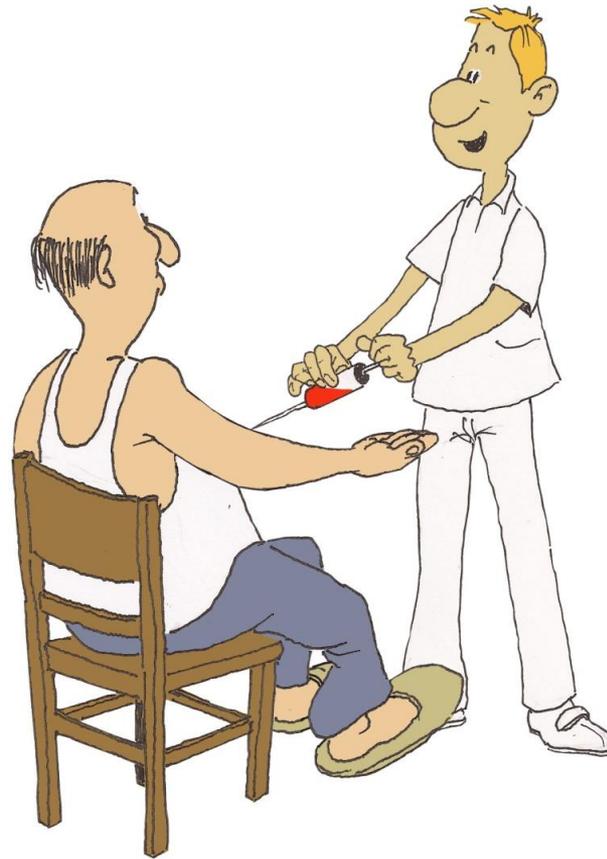
да (Ja)

нет (Nein)



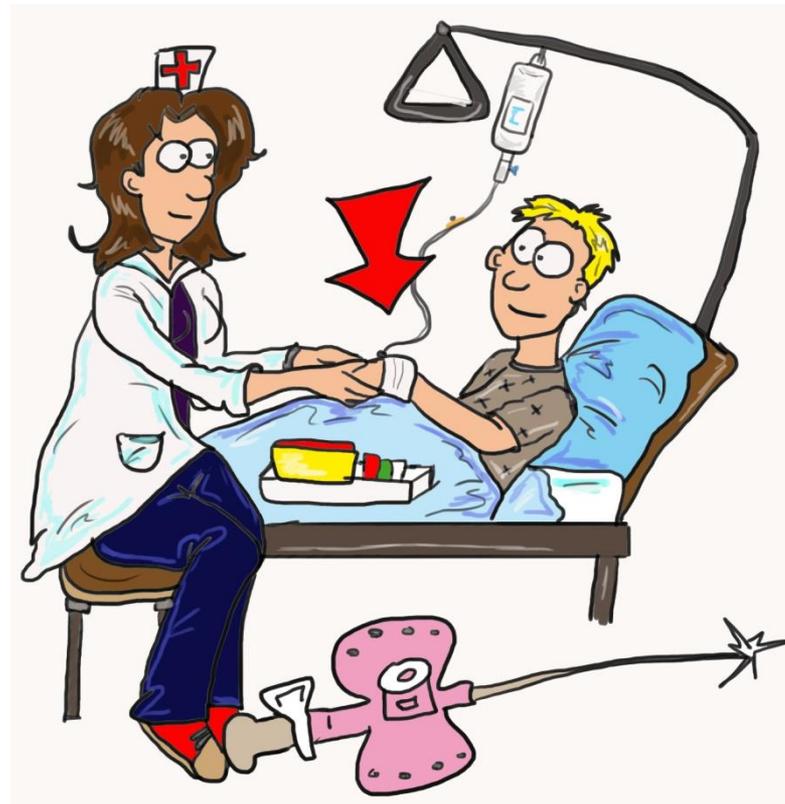
Мне нужно взять у вас кровь для обследования

(Ich würde Ihnen gerne Blut abnehmen)



Вам врач положит в вену иголку для ввода медикаментов

(Sie bekommen von dem Arzt eine Nadel (einen
venösen Zugang) in den Arm gelegt.)



Я должна поставить вам капельницу (Ich würde Ihnen eine Infusion anhängen)



Вы хорошо спали?

(Haben Sie gut geschlafen?)

- да (Ja)
- нет (Nein)



У вас проблемы с засыпанием? (Haben Sie Einschlafstörungen?)

- да (Ja)
- нет (Nein)

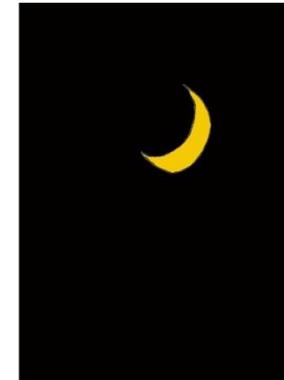


Можете вы спать без перерывов?

(Haben Sie Durchschlafstörungen?)

да (Ja)

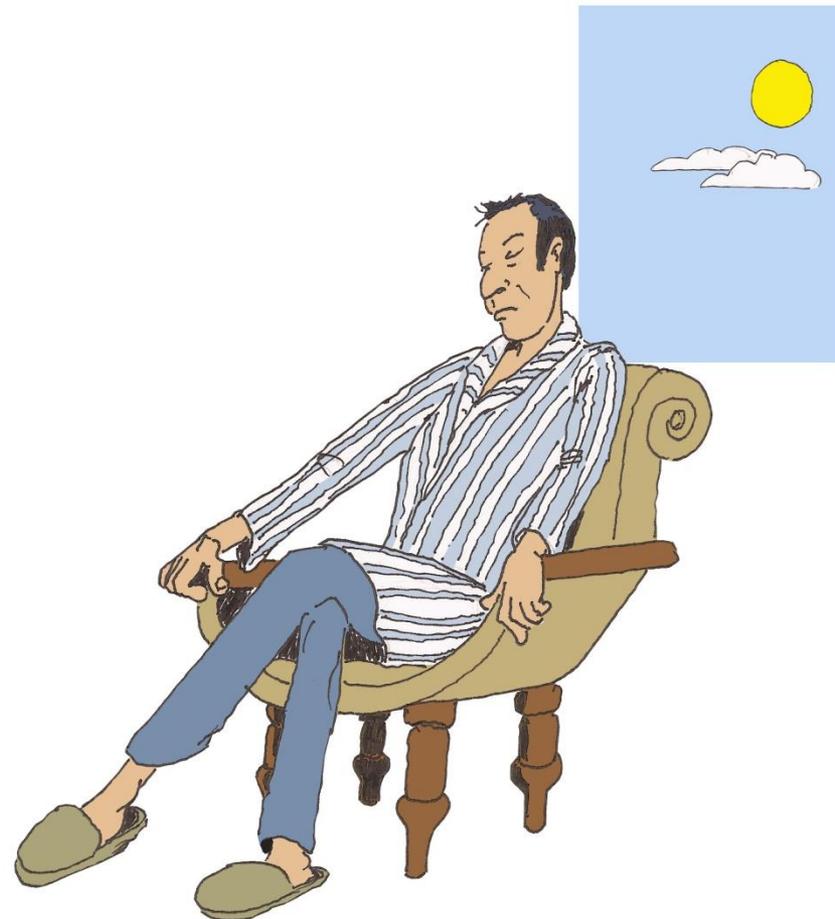
нет (Nein)



У нас днем часто чувство усталости?

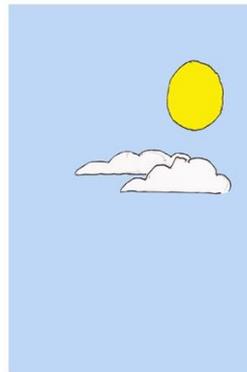
(Sind Sie tagsüber oft müde?)

- да (Ja)
- нет (Nein)



Чтобы вы могли ночью хорошо спать вам нужно днем бодрствовать

(Um wieder einen geregelten Tag-Nacht-Rhythmus zu erlangen, sollten Sie tagsüber nicht schlafen)



Хотите уже лечь в кровать?

(Möchten Sie gerne zu Bett gehen?)

да (Ja)

нет (Nein)



Хотите принять бад чтобы расслабиться?

(Möchten Sie gerne ein Entspannungsbad nehmen?)

- да (Ja)
- нет (Nein)



Хотите чтобы вас натерли эфирным маслом?

(Möchten Sie eine Einreibung mit Aromaölen?)

- да (Ja)
- нет (Nein)



Вам нужно снотворное?

(Benötigen Sie zum Einschlafen eine Schlaftablette?)

- да (Ja)
- нет (Nein)



Что вы любите пить?

(Was möchten Sie gerne trinken?)

- Кофе** (Kaffee) 
- Чай** (Tee) 
- Молоко** (Milch) 
- Какао** (Kakao) 

Как вы пьете кофе? (Wie möchten Sie Ihren Kaffee?)

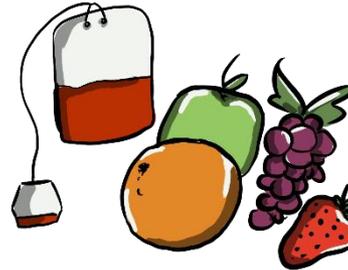
- с молоком**
(mit Milch)
- с сахаром**
(mit Zucker)
- с молоком и сахаром**
(mit Milch und Zucker)



Какой сорт чая вы предпочитаете?

(Welche Sorte Tee hätten Sie gerne?)

фруктовый
(Früchtetee)



ромашковый
(Kamillentee)



мятный
(Pfefferminztee)



фенхель
(Fencheltee)



черный
(schwarzer Tee)



Что вы предпочитаете пить?

(Was möchten Sie gerne trinken?)

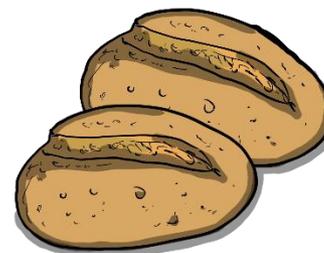
- воду**
(Wasser)
- яблочный сок с минералкой**
(Apfelsaftschorle)
- апельсиновый сок с минералкой**
(Orangensaftschorle)
- мультивитаминовый сок с минералкой**
(Multivitaminsaftschorle)



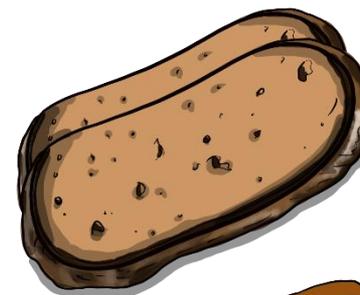
Что вы предпочитаете есть?

(Was würden Sie gerne essen?)

- булочку**
(ein Brötchen)



- черный хлеб**
(eine Scheibe
Schwarzbrot)



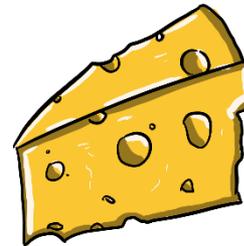
- белый хлеб**
(eine Scheibe Weißbrot)



Что вы предпочитаете кушать?

(Welchen Aufstrich hätten Sie gerne?)

- варенье**
(Marmelade)
- мед**
(Honig)
- шоколад**
(Nutella)
- колбаса**
(Wurst / Schmierwurst)
- сыр**
(Käse / Schmierkäse)
- вегетарианская колбаса**
(vegetarischer Brotaufstrich)



Хотите картофельное пюре?

(Hätten Sie gerne etwas Kartoffelbrei?)

- да (Ja)
- нет (Nein)



Любите вы йогурт?

(Hätten Sie gerne einen Joghurt?)

- да (Ja)
- нет (Nein)



Могу я вам предложить кусочек торта?

(Darf ich Ihnen ein Stück Kuchen anbieten?)

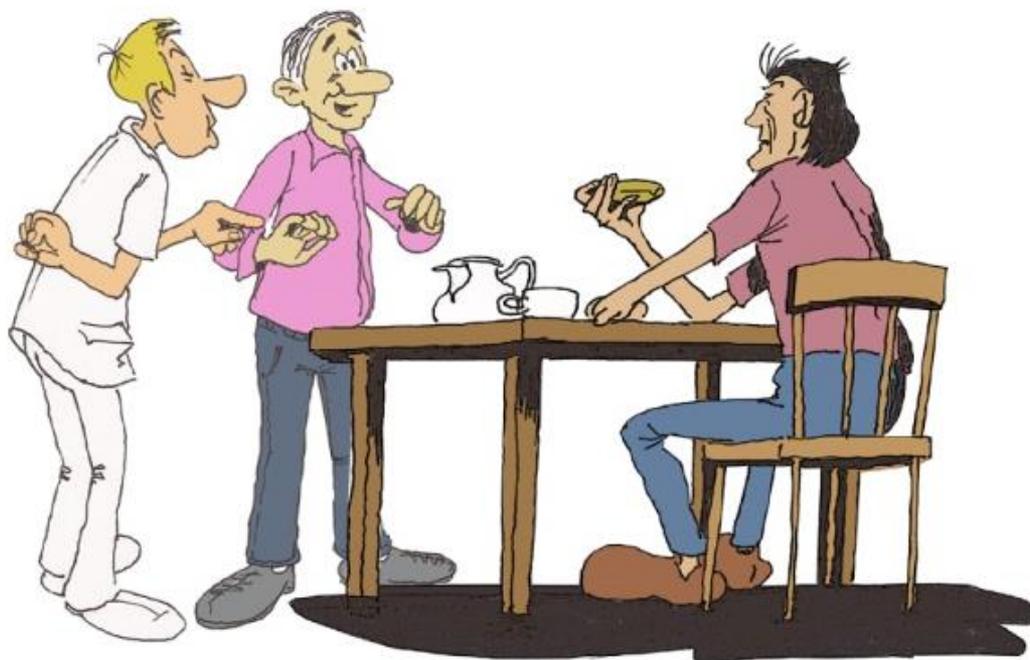
- да (Ja)
- нет (Nein)



Завтрак готов. Пройдите пожалуйста в СТОЛОВУЮ

(Es gibt Frühstück.

Bitte kommen Sie mit mir in den Speisesaal)



Обед готов. Пройдите пожалуйста в СТОЛОВУЮ

(Es gibt Mittagessen.

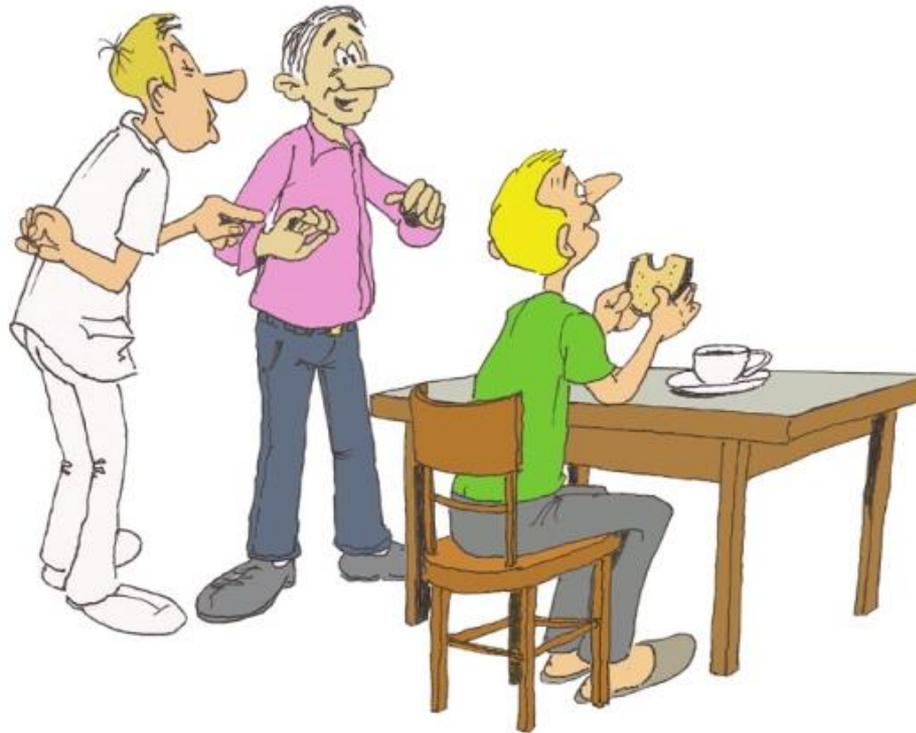
Bitte kommen Sie mit mir in den Speisesaal)



Сейчас будем ужинать. Пройдите пожалуйста в столовую

(Es gibt Abendessen.

Bitte kommen Sie mit mir in den Speisesaal)



Сейчас будем пить кофе с печеным.

Пройдите пожалуйста в столовую

(Es gibt Kaffee und Kuchen.

Bitte kommen Sie mit mir in den Speisesaal)



Садитесь пожалуйста к столу

(Setzen Sie sich bitte an den Tisch)



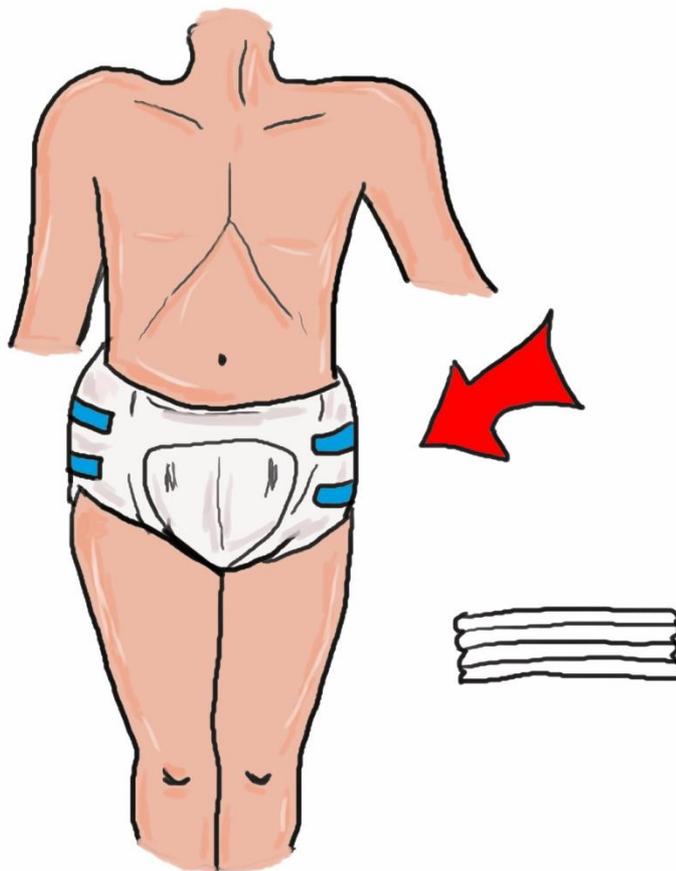
Вам нужно в туалет?

(Müssen Sie auf die Toilette?)

- да (Ja)
- нет (Nein)

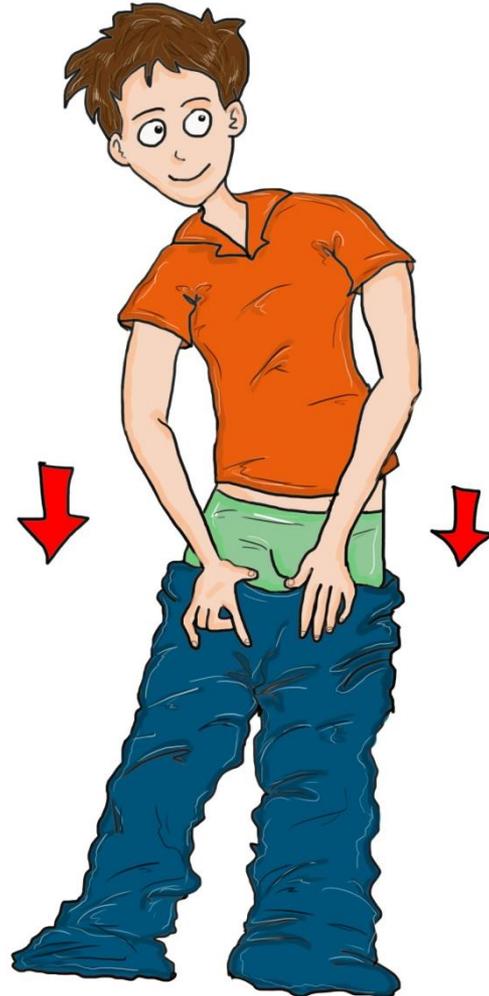


Я должна поменять вам памперс (Ich würde Ihnen gerne die Schutzhose wechseln)



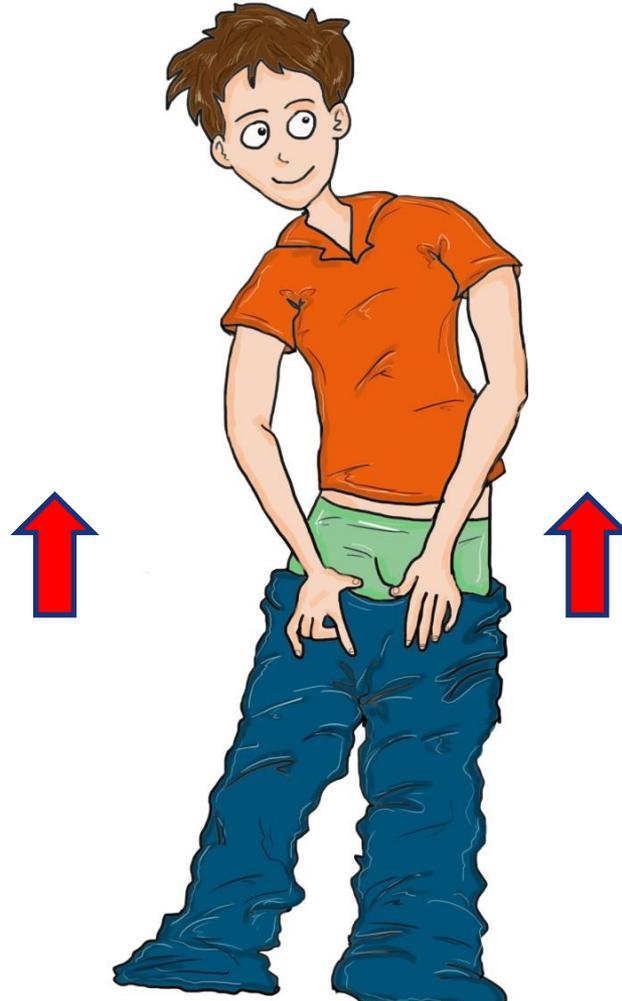
Приспустите пожалуйста брюки

(Ziehen Sie bitte die Hosen etwas herunter)



Вы можете брюки снова одеть

(Sie dürfen die Hosen wieder hochziehen)



Нам нужна ваша моча для обследования. Наполните пожалуйста мочей эту емкость

(Wir benötigen eine Urinprobe von Ihnen.
Könnten Sie uns in diesem Becher bitte Urin abgeben)



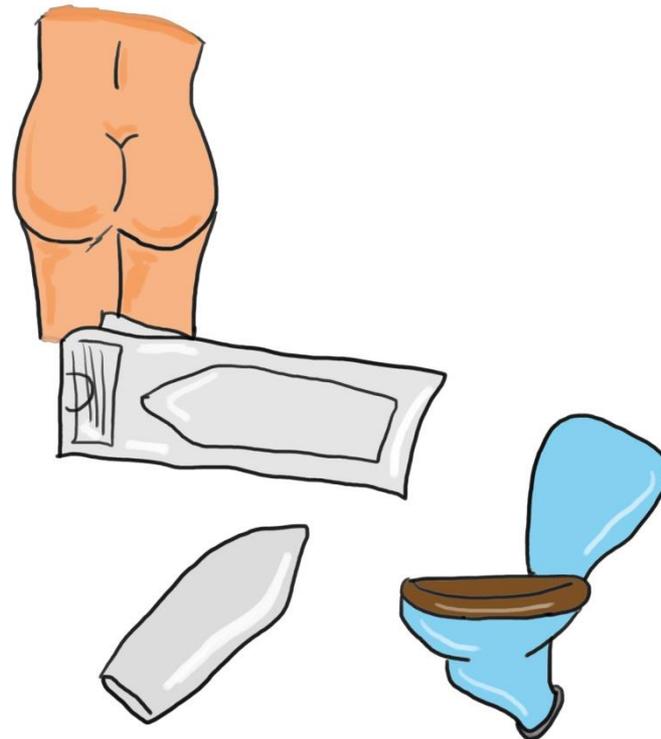
Когда вы последний раз ходили по большому?

(Wann hatten Sie das letzte Mal Stuhlgang?)

- сегодня**
(Heute)
- вчера**
(Gestern)
- позавчера**
(Vorgestern)
- уже давно**
(Dies ist schon längere Zeit her)

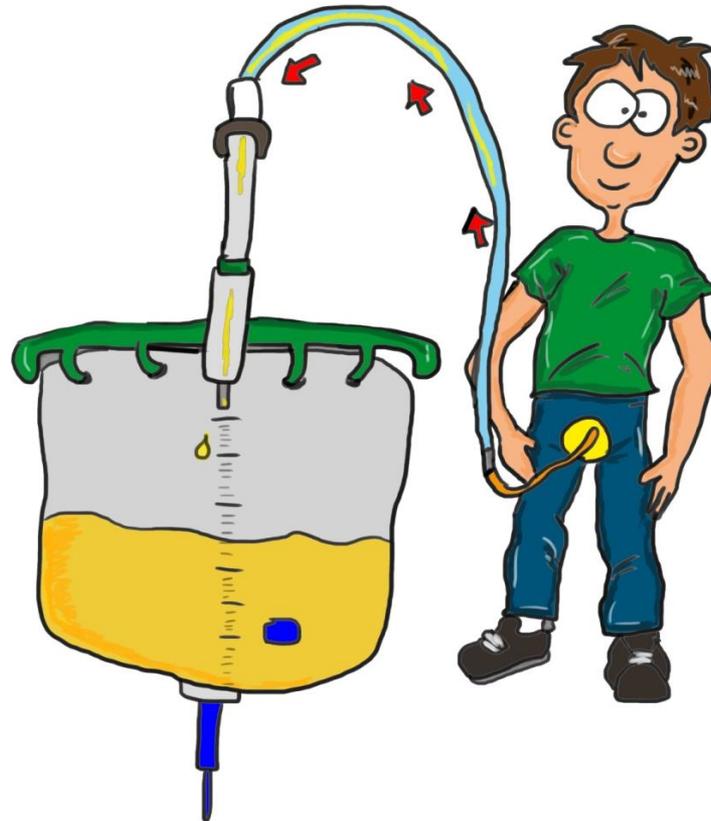


Вы уже много дней не ходили по большому. Мы поставим вам свечку
(Sie hatten schon mehrere Tage keinen Stuhlgang mehr. Ich würde Ihnen gerne ein Zäpfchen zum Abführen geben)



Мы должны вам в мочевоу пузырь положить катетер

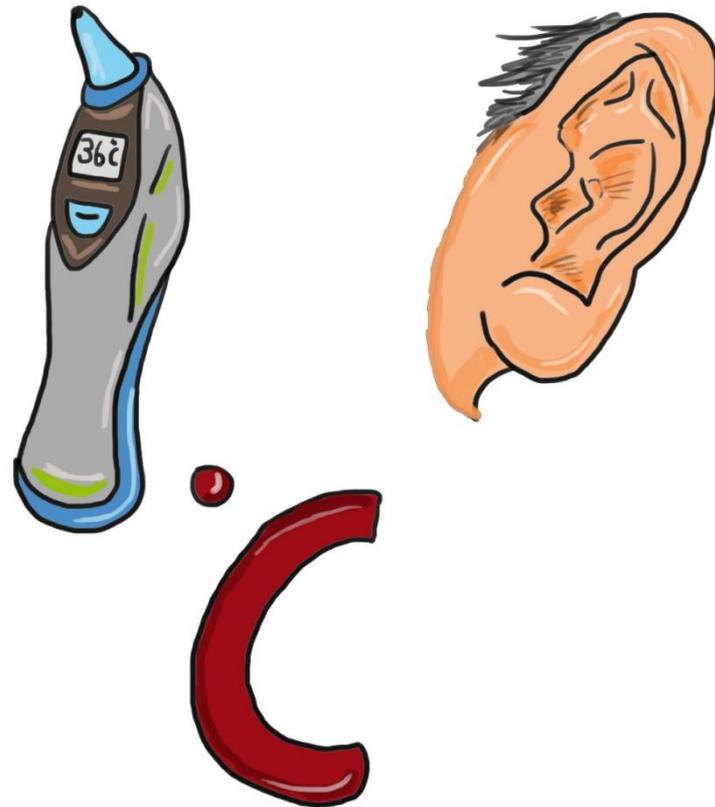
(Aus medizinischen Gründen ist es notwendig, dass wir Ihnen einen Katheter in die Harnblase legen müssen)



Вы позволите вам температуру в ухе померить?

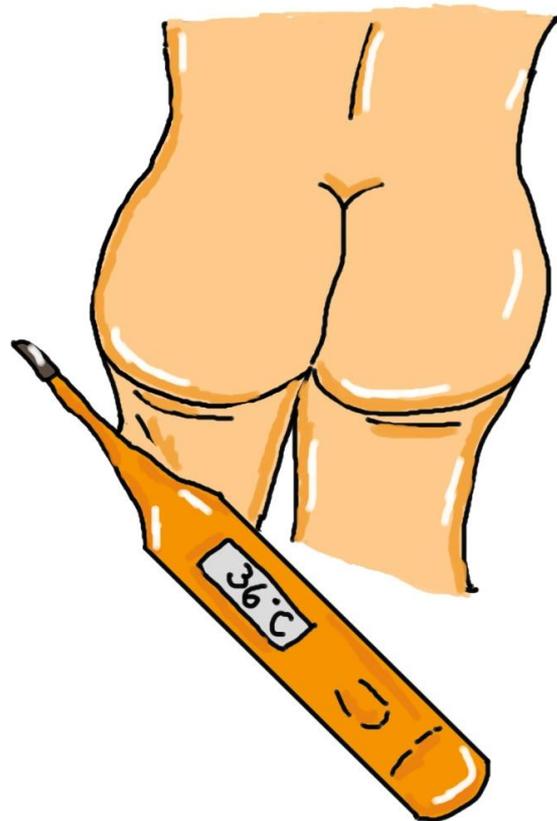
(Darf ich Ihnen die Temperatur im Ohr messen?)

- да (Ja)
- нет (Nein)



Мы мереем температуру ректаль (в попе)

(Ich würde Ihnen gerne die Temperatur im Gesäß
(rektal) messen)



У вас температура. Я вам поставлю свечку против температуры

(Sie haben Fieber. Ich würde Ihnen ein Zäpfchen
geben um das Fieber zu senken)



Вам жарко?

(Ist Ihnen zu warm?)

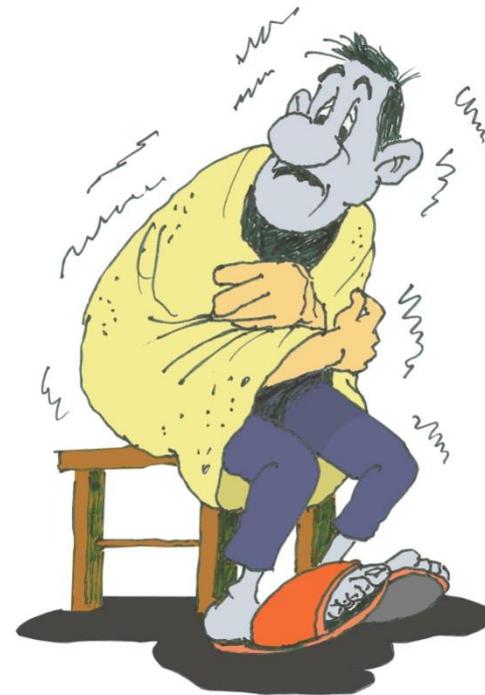
- да (Ja)
- нет (Nein)



Вы мерзните? Вам холодно?

(Frieren Sie bzw. ist es Ihnen zu kalt?)

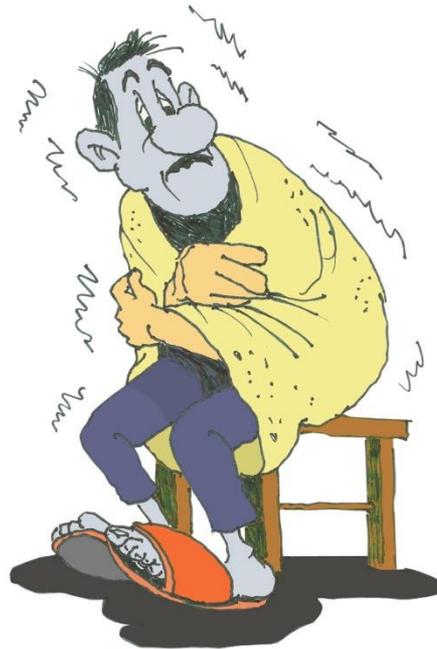
- да (Ja)
- нет (Nein)



Хотите чтонибудь потеплее одеть?

(Möchten Sie sich etwas Wärmeres anziehen?)

- да (Ja)
- нет (Nein)



Вы согласны если мы откроем окно комнату проветрить?

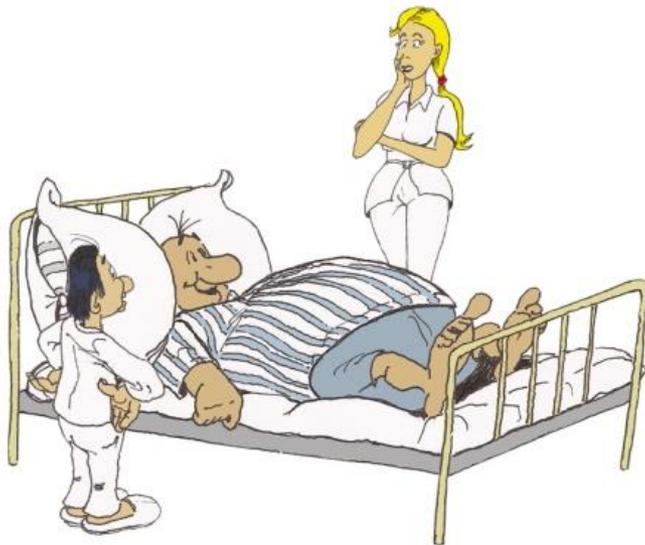
(Wäre es für Sie in Ordnung, wenn ich das Fenster
öffne um etwas durchzulüften ?)

- да (Ja)
- нет (Nein)



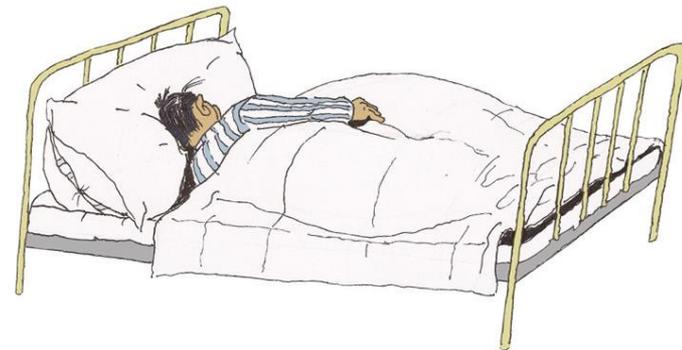
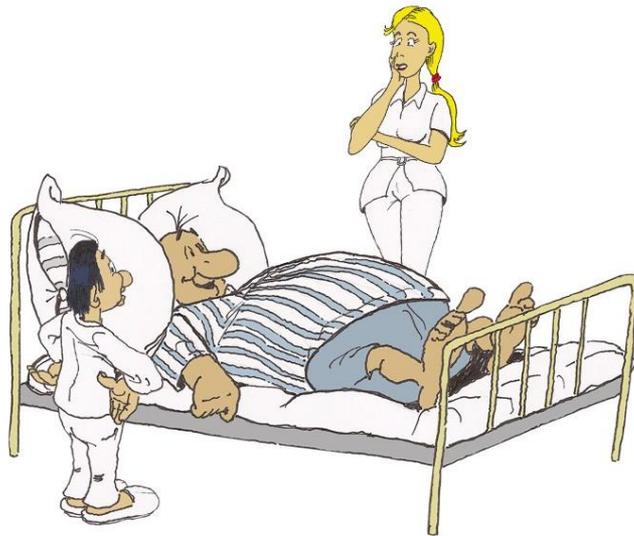
Я или мои коллеги будем вас ложить в разные положения. Сейчас мы вас положим на правую сторону

(Meine Kollegin/ mein Kollege und ich würden gerne einen
Positionswechsel bei Ihnen durchführen und Sie auf die
rechte Seite drehen)



Я или мои коллеги будем вас ложить в разные положения. Сейчас мы вас положим на левую сторону

(Meine Kollegin/ mein Kollege und ich würden gerne einen
Positionswechsel bei Ihnen durchführen und Sie auf die
linke Seite drehen)



Я или моя коллега будем вас переворачивать в разные положения. Сейчас я вас положу на спину

(Meine Kollegin/ mein Kollege und ich würden gerne einen
Positionswechsel bei Ihnen durchführen und Sie auf den Rücken
drehen)



Вам удобно в этом положении?

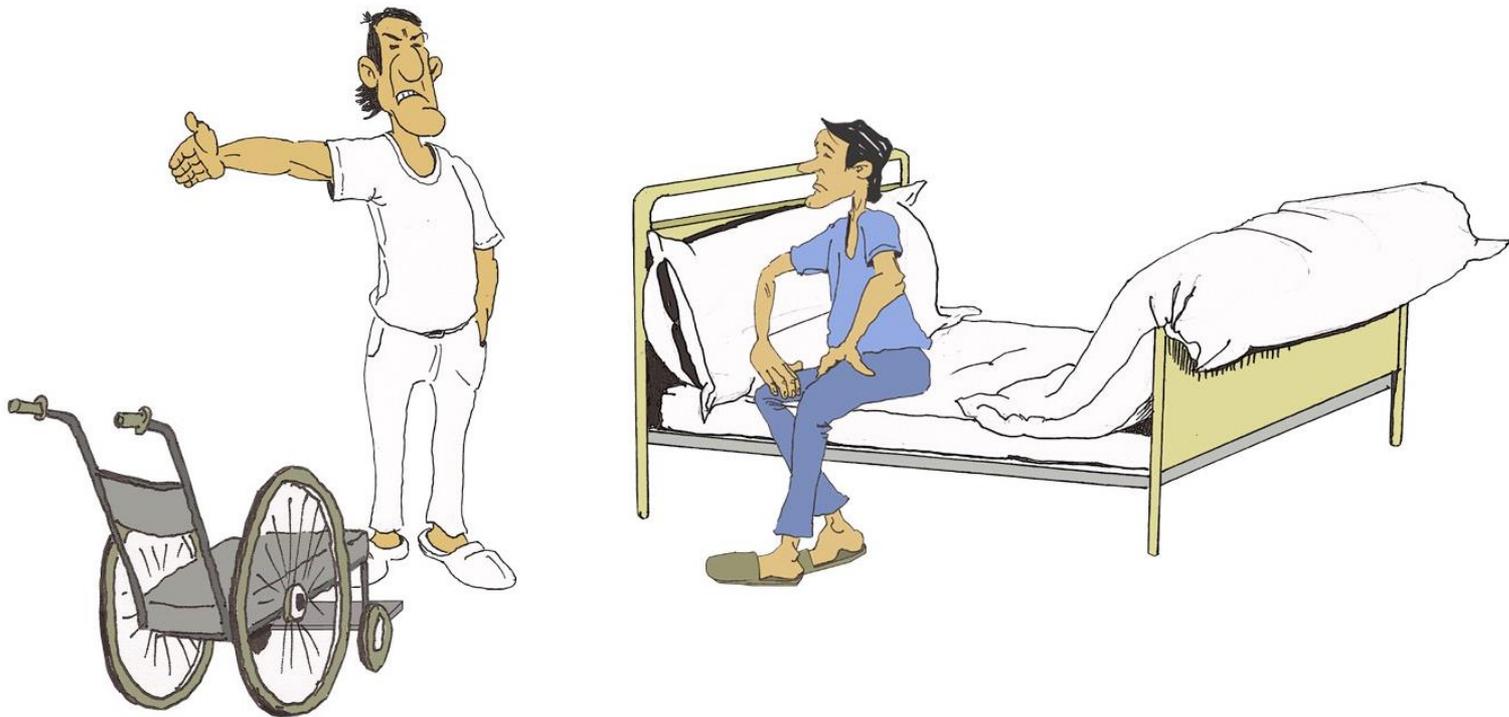
(Ist diese Position für Sie angenehm?)

- да (Ja)
- нет (Nein)



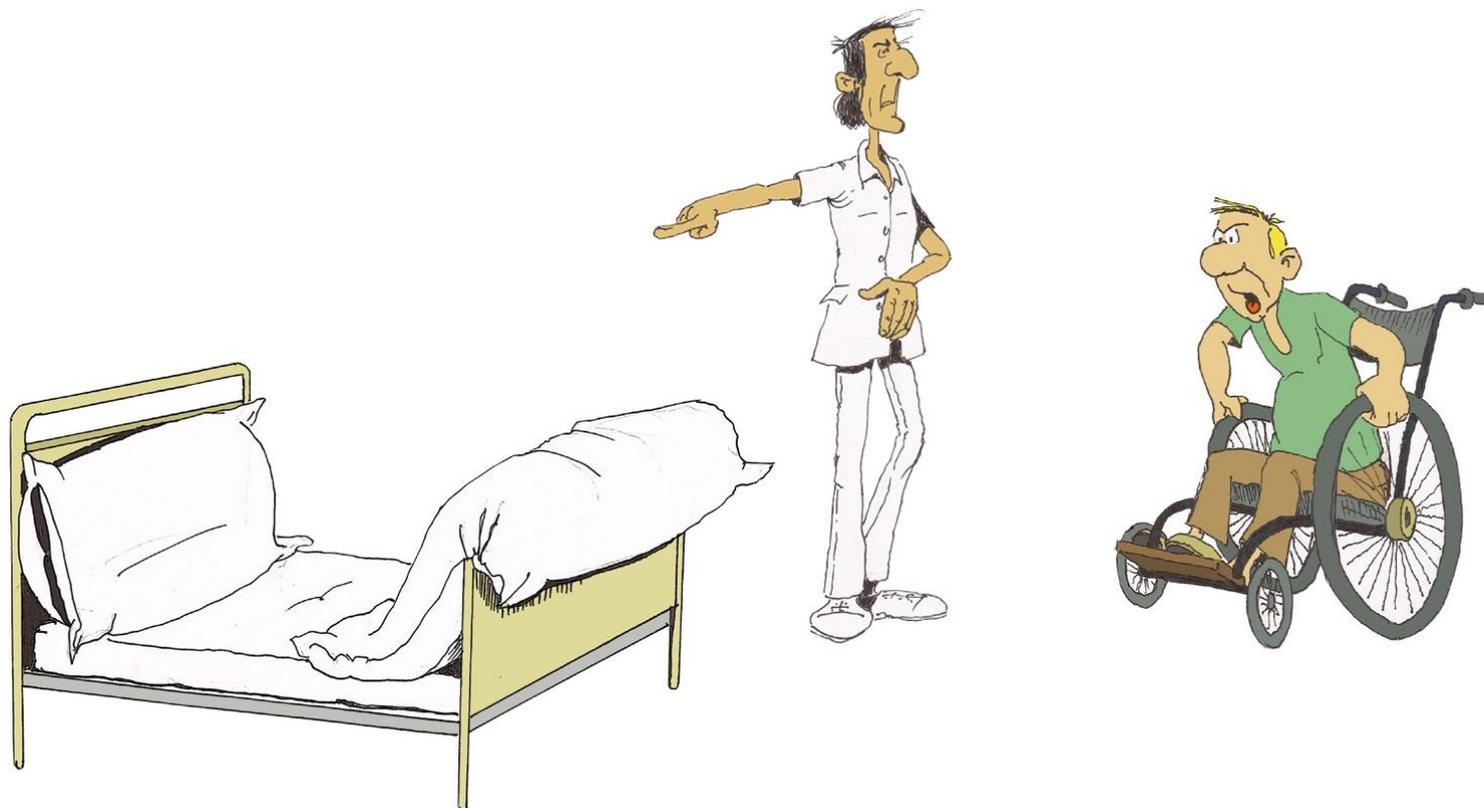
Я помогу вам сесть в инвалидную коляску

(Ich würde Ihnen gerne in den Rollstuhl helfen)



Я помогу вам пересесть из инвалидной коляски в кровать

(Ich würde Ihnen beim Transfer vom Rollstuhl in das
Bett helfen)



Спорттерапевт пришел. Хотите немножко позаниматься?

(Die Sporttherapeutin/ der Sporttherapeut ist da.
Möchten Sie an ein paar leichten Übungen
teilnehmen?)

- да (Ja)
- нет (Nein)



Хотите вы на свежий воздух погулять?

(Wollen Sie an die frische Luft, um ein wenig spazieren zu gehen?)

- да (Ja)
- нет (Nein)



Хотите еще куртку или пальто одеть?

(Benötigen Sie noch eine Jacke / Mantel zum Anziehen?)

- да (Ja)
- нет (Nein)



Сейчас у вас встреча с физиотерапевтом. Вы будете пробовать делать разные движения

(Sie haben einen Termin bei einem Physiotherapeuten. Dieser würde gerne mit Ihnen Bewegungsübungen durchführen)



Я вам буду помогать учиться ходить с ролатором(подвижной тележкой) (Ich würde gerne mit Ihnen Gehübungen mit dem Rollator durchführen)



Хотите ли вы принять участие в эрготерапии?

(Möchten Sie an der Ergotherapie teilnehmen?)

- да (Ja)
- нет (Nein)

